

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1959-1960.

VERGADERING VAN 1 JUNI 1960.

Wetsontwerp houdende goedkeuring van de volgende Internationale Akten : a) Overeenkomst nopens handelsschulden van personen woonachtig in Turkije, de Bijlage en het Protocol van voorlopige toepassing, alsmede de Verklaring van de Belgische regering ondertekend op 11 mei 1959, te Parijs; b) Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Turkije betreffende de technische uitvoeringsmodaliteiten van de Overeenkomst nopens handelsschulden van personen woonachtig in Turkije, ondertekend op 12 augustus 1959, te Ankara; c) Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Turkije inzake toekenning van een lening door de regering van het Koninkrijk België aan de regering van de Republiek Turkije, en de Bijlage, ondertekend op 28 november 1958, te Parijs; d) Overeenkomst tot verlenging van het Protocol ondertekend op 15 april 1955 te Brussel, betreffende de handel en de betalingen, tussen de B.L.E.U. en Turkije, afgesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend Ankara, 19 juni 1958; e) Dertiende Overeenkomst, afgesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend Ankara, 29 juni 1958, tot verlenging van de Betalingsovereenkomst tussen de B.L.E.U. en Turkije, ondertekend op 2 december 1948, te Rome.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE WINTER.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

Baron Nothomb, voorzitter; de heren Crommen, Dehousse, Moreau de Melen, Rassart, Rolin en De Winter, verslaggever.

R. A 5882.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
384 (Zitting 1959-1960) :

- 1 : Ontwerp van wet;
- 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
31 maart 1960.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

SEANCE DU 1^{er} JUIN 1960.

Projet de loi portant approbation des Actes Internationaux suivants : a) Accord sur les dettes commerciales de personnes résidant en Turquie l'Annexe et le Protocole d'application provisoire, ainsi que la Déclaration du gouvernement belge, signés à Paris, le 11 mai 1959; b) Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République de Turquie relatif aux modalités techniques d'application de l'Accord sur les dettes commerciales de personnes résidant en Turquie, signé à Ankara, le 12 août 1959; c) Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République de Turquie relatif à l'octroi d'un prêt par le gouvernement du Royaume de Belgique au gouvernement de la République de Turquie, et l'Annexe, signés à Paris, le 28 novembre 1958; d) Accord de prorogation du Protocole, signé à Bruxelles le 15 avril 1955, sur le commerce et les paiements entre l'U.E.B.L. et la Turquie, conclu par échange de lettres, datées à Ankara, le 19 juin 1958; e) Treizième accord, conclu par échange de lettres, datées à Ankara, le 29 juin 1958, portant prorogation de l'Accord de paiement entre l'U.E.B.L. et la Turquie, signé à Rome le 2 décembre 1948.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. DE WINTER.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

Le baron Nothomb, président; MM. Crommen, Dehousse, Moreau de Melen, Rassart, Rolin et De Winter, rapporteur.

R. A 5882.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

384 (Session de 1959-1960) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
31 mars 1960.

DAMES EN HEREN,

Met het oog op de wenselijk geachte hulpverlening aan Turkije, heeft de Raad van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking (O.E.E.S.) op 29 juli 1958 een programma goedgekeurd, waarbij, benevens het toekennen van nieuwe kredieten, de spreiding in de tijd voorzien werd van de betalingsverplichtingen waartoe Turkije gehouden was uit hoofde van zijn buitenlandse schuld.

Binnen het raam van de rechtstreekse kredieten die door de E.B.U. en haar onderscheidene leden ter beschikking van Turkije werden gesteld, heeft België een lening van 75 miljoen frank aan dit land toegekend, terugbetaalbaar vanaf 31 december 1963, in 10 halfjaarlijkse schijven van 7 miljoen frank, en een laatste schijf van 5 miljoen frank op 31 december 1968.

Het is op deze lening dat de, te Parijs, op 28 november 1958 ondertekende overeenkomst betrekking heeft, accoord dat het voorwerp uitmaakt van § c van het ontwerp van wet.

Anderzijds werd op 11 mei 1959, eveneens te Parijs, een multilaterale overeenkomst ondertekend, inzake regeling van de handelsschulden van personen woonachtig in Turkije t.o.v. personen woonachtig in de lidstaten van de O.E.E.S.

Daar dit verdrag bepaalde dat bilaterale overeenkomsten zouden gesloten worden tussen de Turkse Regering en de andere ondertekenende partijen, nopens de technische toepassingsmodaliteiten van de multilaterale overeenkomst inzake handelsschulden, hebben deze modaliteiten het voorwerp uitgemaakt van het te Ankara op 12 augustus 1959 tussen Turkije en België verleden accoord.

De twee voornoemde accoorden worden onder § a en § b van het ontwerp van wet vermeld.

Ten slotte behelst het wetsontwerp, onder § d en § e, tevens de goedkeuring van twee diplomatieke akten, houdende verlenging van de op 2 december 1948 tussen België en Turkije gesloten Betalingsovereenkomst, en van de bijlage tot het Protokool over het Handels- en Betalingsverkeer dd. 15 april 1955.

Daar de hogervermelde overeenkomsten onder het leiderschap van de O.E.E.S. gesloten werden om het evenwicht van de Turkse betalingsbalans en de participatiemogelijkheden van dit land in de internationale handelsverrichtingen te herstellen, hebben de bepalingen van de door het ontwerp van wet aangehaalde accoorden en protokollen geen aanleiding gegeven tot enige opmerking vanwege Uw Commissie.

Deze heeft zich nochtans aangesloten bij de aanmerking van de Raad van State betreffende de uitvoering van het Belgisch-Turks accoord van 28 november 1958.

Het ontwerp van wet en dit verslag zijn met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. DE WINTER.

De Voorzitter,
Baron P. NOTHOMB.

MESDAMES, MESSIEURS,

En vue de venir en aide à la Turquie, le Conseil de l'Organisation Européenne de Coopération Economique (O.E.C.E.) a adopté, en date du 29 juillet 1958, un programme de stabilisation économique comportant, outre l'octroi de crédits nouveaux, l'étalement dans le temps des obligations de paiements auxquelles la Turquie était tenue au titre de sa dette extérieure.

Dans le cadre des crédits mis à la disposition de la Turquie par l'U.E.P. et les différents états membres, la Belgique a accordé au pays considéré un prêt de 75 millions de francs belges, remboursable à partir du 31 décembre 1963, en 10 tranches semestrielles de 7 millions, et une tranche finale de 5 millions en date du 31 décembre 1968.

C'est à cette opération que se réfère l'accord signé à Paris le 28 novembre 1958, accord qui fait l'objet du § c du projet de loi.

Par ailleurs, un accord multilatéral est intervenu à Paris le 11 mai 1959, quant au règlement des dettes commerciales de personnes résidant en Turquie envers des personnes résidant dans les pays-membres de l'O.E.C.E.

Comme cette convention déterminait que des accords bilatéraux seraient conclus entre le Gouvernement turc et les autres pays signataires en ce qui concerne les modalités techniques d'application de l'accord multilatéral sur les dettes commerciales, ces modalités ont fait l'objet de l'accord signé entre la Belgique et la Turquie à Ankara le 12 août 1959.

Les deux accords précités sont repris sous les §§ a et b du projet de loi.

Enfin, sous les §§ d et e, le projet de loi prévoit également l'approbation de deux actes diplomatiques constituant prorogation de l'Accord de Paiement intervenu entre la Belgique et la Turquie, le 2 décembre 1948, et de l'annexe au Protocole sur le Commerce et les Paiements du 15 avril 1955.

Les accords précités ayant été conclus sous l'égide de l'O.E.C.E., afin de rétablir l'équilibre de la balance des paiements de la Turquie et de restaurer sa capacité de participer aux échanges internationaux, votre Commission n'a soulevé aucune observation quant aux dispositions proprement dites des différents accords et protocoles visés par le projet de loi en discussion.

Elle s'est ralliée toutefois aux remarques formulées par le Conseil d'Etat quant à l'exécution de l'accord belgo-turc du 28 novembre 1958.

Le projet de loi ainsi que le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. DE WINTER.

Le Président,
Baron P. NOTHOMB.